

## Avondconcert Got Tjark dinsdag 3 oktober

HEXAD Collective



### AVE MARIS STELLA

Ave, maris stella,  
Dei mater alma,  
atque semper virgo,  
Felix cæli porta.

Wees gegroet, ster der zee,  
weldadige Moeder van God,  
die altijd zijt Maagd gebleven,  
gelukzalige deur des hemels.

Sumens illud «Ave»  
Gabrielis ore,  
funda nos in pace,  
mutans Evæ nomen.

Gij, die het Ave  
uit Gabriëls mond hebt ontvangen,  
bevestig ons in vrede.  
de naam van Eva omkerend.

Solve vincla reis,  
profer lumen cæcis,  
mala nostra pelle,  
bona cuncta posce.

Breek de boeien van de schuldigen,  
breng het licht aan de blinden,  
verdrijf voor ons al het kwade  
en verwerf voor ons al het goede.

Monstra te esse matrem,  
sumat per te precem  
qui pro nobis natus  
tulit esse tuus.

Toon dat gij moeder zijt  
door U moge Hij onze gebeden aannemen,  
Hij die voor ons geboren is  
en uw zoon wilde zijn.

Virgo singularis,  
inter omnes mitis,  
nos culpis solutos  
mites fac et castos.

Vitam præsta puram,  
iter para tutum,  
ut videntes Jesum  
semper collætetur.

Sit laus Deo Patri,  
summo Christo decus,  
Spiritus Sancto  
tribus honor unus. Amen.

Hoogverheven maagd,  
zachtmoedig boven allen,  
maak dat wij van zonden ontslagen,  
zachtmoedig en eerbaar zijn.

Verleen ons een zuiver leven,  
bereid ons een veilige levensweg;  
opdat wij ons in eeuwigheid mogen verheugen  
in het aanschouwen van Jezus.

Eer aan God de Vader,  
aan de opperste Christus het sieraad,  
aan de Heilige Geest,  
één in eer aan de Drieëenheid. Amen.

**O SALUTARIS HOSTIA**

JEHAN ALAIN (1911 – 1940)

O salutaris Hostia,

O heilig, heilzaam offerlam.

Quae caeli pandis ostium:

Dat opent ons de hemelpoort,

Bella premunt hostilia,

Oorlogen drukken zwaar op ons,

Da robur, fer auxilium.

Geef kracht en help ons moedig voort.

Uni trinoque Domino

De ene en drievoud'ge Heer

Sit sempiterna gloria,

Zij eeuwig roem en hart verpand;

Qui vitam sine termino

Hij die ons leven zonder eind

Nobis donet in patria.

Moge schenken in het vaderland.

Amen.

Amen.

**AVE REGINA CAELORUM**

ORLANDO DI LASSO (1532 – 1594)

Ave Regina coelorum,

Ave Domina Angelorum:

Salve radix, salve porta,

Per quam mundi lux est orta:

Gaude gloriosa,

Super omnes speciosa,

Salve, Vale decora,

Et pro nobis semper Christum exora.

Wees gegroet, Koningin der hemelen,

wees gegroet, Meesteres der engelen:

gegroet, Gij poort,

waaruit aan de wereld het licht is verschenen.

Verheug U, roemrijke Maagd,

boven alles schoon:

gegroet, heerlijke schone,

en bid voor ons bij de Christus.

## **SALVE REGINA**

FRANCIS POULENC (1899 – 1963)

Salve Regina, Mater Misericordiae,

Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve!

Ad te clamamus, exsules filii Hevae,

Ad te suspiramus, gementes et flentes,

In hac lacrimarum valle.

Eja ergo, Advocata nostra,

Illos tuos misericordes oculos ad nos converte

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,

Nobis, post hoc exilium, ostende,

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Wees gegroet, Koningin, Moeder van barmhartigheid;

ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet.

Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van Eva;

tot u smeken wij, zuchtend en wenend

in dit dal van tranen.

Daarom dan, onze voorspreekster,

sla op ons uw barmhartige ogen;

en toon ons, na deze ballingschap,

Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot.

O goedertieren, o liefdevolle, o zoete Maagd Maria.

**ALMA REDEMPTORIS MATER**

TOMAS LUIS DE VICTORIA (1548 – 1611)

Alma Redemptoris Mater,

quae pervia caeli porta manes,

et stella maris,

succurre cadenti surgere

qui curat populo:

Lieve Moeder van de Verlosser,

altijd open hemelpoort,

en ster der zee,

help het vallende volk,

dat wil opstaan:

**REGINA CAELI**

PIERRE DE MANCHICOURT (1510 – 1564)

Regina coeli laetare, Alleluia.

Koningin van de Hemel verheug u, Hallelujah.

Quia quem meruisti portare, Alleluia.

Omdat Hij die gij waardig geweest waart te dragen, Hallelujah

**AVE MARIA**

FRANZ BIEBL (1906 – 2001)

Angelus Domini nuntiavit Mariæ,

De engel des Heren sprak tot Maria,

Et concepit de Spiritu Sancto.

En zij ontving de Heilige Geest.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;

Wees gegroet Maria, vol genade, de Heer is met u;

benedicta tu in mulieribus,

Gezegend bent u onder de vrouwen,

et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

en gezegend is de vrucht van uw schoot, Jezus.

Et Verbum caro factum est.

En het Woord werd vlees.

Et habitavit in nobis.

En hij woonde onder ons.

Ave Maria, gratia plena, Dominus

Wees gegroet Maria, vol genade, de Heer

tecum...

zij met u...

Sancta Maria, Mater Dei,

Heilige Maria, Moeder Gods',

ora pro nobis peccatoribus,

bid voor ons zondaars,

nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

nu en in het uur van onze dood. Amen.

Vertaling door/translation by: [www.liederennederlandsvertaald.nl](http://www.liederennederlandsvertaald.nl) ©



## GLORIA

JUAN GUTIÉRREZ DE PADILLA (1590 – 1664)

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te. Benedicimus te.

Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex caelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi,

miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,

miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

Amen.

Lof aan de allerhoogste God,

En vrede op aarde aan de mensen Die Hij lie"eft.

Wij loven u, wij prijzen u,

Wij aanbidden u, wij verheerlijken u,

Wij danken u voor uw grote goedheid.

Heer God, hemelse Koning,

God, almachtige Vader;

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;

U, die wegneemt de zonden der wereld,

Ontferm u over ons.

U, die wegneemt de zonden der wereld,

Aanvaard ons gebed.

U, die zit aan de rechterhand van de Vader,

Ontferm u over ons.

Want u alleen bent heilig, U alleen de Heer,

U alleen de Allerhoogste, Jezus Christus,

Met de Heilige Geest In de heerlijkheid van God de Vader.

Amen.

**I WAS GLAD**

ANNA SEMPLE (1997)

I was glad when they said unto me:

We will go into the house of the Lord.

Our feet shall stand

in thy gates: O Jerusalem.

Jerusalem is builded as a city:

that is at unity unto itself.

Thither the tribes go up:

unto testimony of Israel,

to give thanks unto the Name of the Lord.

For there are set thrones of judgement:

the thrones of the house of David.

Pray for the peace of Jerusalem:

they shall prosper that love thee.

Peace be within thy walls.

For my brethren and companions' sakes:

I will now say peace be within thee.

Because of the house of the Lord our God:

I will seek thy good.

Verheugd was ik toen men mij zei:

‘Wij gaan naar het huis van de HEER.’

En nu staan onze voeten

binnen je poorten, Jeruzalem.

Jeruzalem, als een stad gebouwd,

hecht en dicht opeen.

Daar trekken de stammen naartoe,

om Israëls plicht te vervullen,

te prijzen de naam van de HEER.

Daar zetelt het gerecht,

daar troont het huis van David.

Vraag om vrede voor Jeruzalem:

‘Dat rust hebben wie van je houden,

Dat vrede heerst binnen je muren en rust in je vesting.’

Om mijn verwanten en vrienden

zeg ik: ‘Vrede zij in jou.’

Om het huis van de HEER, onze God,

wens ik je al het goede.

**O LORD OUR GOVERNOR**

PIERS KENNEDY (1991)

Hear my crying, O God:

give ear unto my prayer.

From the ends of the earth will I call upon thee,

when my heart is in heaviness:

O set me upon the rock that is higher than I.

For thou hast been my hope,

and a strong tower for me against the enemy.

Thou shalt grant the Queen a long life:

that her years may endure throughout all

generations.

She shall dwell with God for ever.

So will I always sing praise unto thy name.

O Lord, our Governor,

how glorious is thy name in all the world!

Hoor mijn smeken, o God:

verhoor mijn gebed.

Vanuit alle hoeken der aarde roep ik u aan,

als mijn hart bezwaard is:

O zet mij op een rots die hoger is dan ik.

Want u bent mijn hoop,

een citadel waar ik kan schuilen voor elke vijand.

Verleen de vorstin een lang leven:

opdat haar jaren door alle generaties heen mogen

voortduren

Moge zij voor eeuwig bij God zijn.

En voor altijd zal ik dankliederen voor U zingen.

O God, onze Heer,

hoe roemrijk is uw naam in heel de wereld!

**Vertaling door/translation by:** [www.liederennederlandsvertaald.nl](http://www.liederennederlandsvertaald.nl) ©

**THOU WILT KEEP HIM IN PERFECT PEACE**

ANNA SEMPLE (1997)

...Thou wilt keep him in perfect peace...

Open thou mine eyes

Opent Gij mijn ogen

I have gone astray like a lost sheep

Ik ben verdwaald als een verloren schaap

I am a stranger in the earth

Ik ben een vreemdeling op aarde

I cried unto thee

Ik riep U aan

My soul cleaveth unto the dust

Mijn ziel kleeft aan het stof

For I am become like a bottle in the smoke

Want ik ben geworden als een fles in de rook

My soul melteth for heaviness

Mijn ziel smelt van verdriet

Thy statutes have been my songs

Uw wetten zijn mijn liederen geweest

in the house of my pilgrimage

in het huis van mijn pelgrimage

Let my heart be sound in the statutes

Laat mijn hart zuiver zijn volgens Uw wetten

How sweet are thy words unto my taste

Hoe zoet zijn Uw woorden mij tot smaak

Yea sweeter than honey to my mouth

Ja zoeter dan honing voor mijn mond

Strengthen thou me according unto thy word

Geef mij kracht overeenkomstig Uw woord

**Vertaling door/translation by: [www.liederennederlandsvertaald.nl](http://www.liederennederlandsvertaald.nl) ©**

**BEHOLD O GOD OUR DEFENDER**

PIERS KENNEDY (1991)

O how amiable are thy dwellings,

thou Lord of hosts!

My soul hath a desire and longing,

to enter into the courts of the Lord:

my heart and my flesh rejoice

in the living God.

Blessed are they that dwell in thy house: they

will be always praising thee.

Blessed is the man whose strength is in thee: in

whose heart are thy ways.

Who going through the vale of misery use it for

a well;

and the pools are filled with laughter.

Behold, O God our defender, and look upon the

face of thine anointed.

For one day in thy courts

is better than a thousand.

O Lord God of hosts:

blessed is the man that putteth his trust in thee

Hoe beminnelijk zijn uw woningen,

gij Heer der heerscharen!

Mijn ziel verlangt en smacht

om de voorhoven van de Heer binnen te gaan:

mijn hart en mijn vlees verheugen zich

in de levende God.

Gezegend zijn zij die in uw huis verblijven:

zij zullen u altijd loven.

Gezegend is hij wiens kracht in u is:

in wiens hart uw wegen zijn.

Wie door de vallei van ellende gaat

maakt er een bron van;

en de poelen zijn gevuld met vreugde.

Aanschouw, o God onze raadsheer,

en zie op het gelaat van uw gezalfden.

Want één dag in uw voorhoven

is er één uit duizenden.

O Heer, God der heerscharen:

gezegend is hij die zijn vertrouwen op u stelt

**Vertaling door/translation by:**

[www.liederennederlandsvertaald.nl](http://www.liederennederlandsvertaald.nl) ©

## O TASTE AND SEE

PIERS KENNEDY (1991)

I will always give thanks unto the Lord:

his praise shall ever be in my mouth.

My soul shall make her boast in the Lord:

the humble shall hear thereof, and be glad.

O praise the Lord with me:

and let us magnify his name together.

I sought the Lord, and he heard me:

yea he delivered me out of all my fear.

They had an eye unto him,

and were lightened:

and their faces were not ashamed.

Lo, the poor crieth, and the Lord heareth him:

yea and saveth him out of all his troubles.

O taste and see how gracious the Lord is:

blessed is the man that trusteth in him.

Ik zal den HEERE loven te aller tijd;

Zijn lof zal geduriglijk in mijn mond zijn.

Mijn ziel zal zich beroemen in den HEERE;

de zachtmoedigen zullen het horen en verblijd zijn.

Maakt den HEERE met mij groot,

en laat ons Zijn Naam samen verhogen.

Ik heb den HEERE gezocht, en Hij heeft mij geantwoord,

en mij uit al mijn vrezen gered.

Zij hebben op Hem gezien,

ja, Hem als een waterstroom aangelopen;

en hun aangezichten zijn niet schaamrood geworden.

Deze ellendige riep, en de HEERE hoorde;

en Hij verlostte hem uit al zijn benauwdheden.

Smaakt en ziet, dat de HEERE goed is;

welgelukzalig is de man, die op Hem vertrouwt

**O CLAP YOUR HANDS**  
ANNA SEMPLE (1997)

O clap your hands together:

Alle volken, klap in de handen;

O sing to God with the voice of melody.

juich voor God met luide vreugdezang.

God is gone up with a merry noise.

Want de HEERE, de Allerhoogste, is ontzagwekkend,

For God is the King of all the earth.

een groot Koning over de hele aarde.